

Kursbeskrivning

Kommunikation i ett flerkulturellt perspektiv, 5 hp

Tolkning och översättning I med inriktning mot översättning, GN, 30hp
(TTA120)

Gäller ht 2017.



Innehåll och förväntade studieresultat

I kursplanen beskrivs delkursen på följande sätt:

”Delkursen behandlar dels förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett språkvetenskapligt perspektiv och dels språksituationen i Sverige ur olika synvinklar. Delkursen innehåller momenten språkvetenskapliga perspektiv, svenskans ställning i Sverige och i världen, minoritetsspråk i Sverige och grundläggande skillnader mellan tal och skrift.”

Enligt kursplanen ska studenten för godkänt resultat på delkursen kunna

1. redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv
2. redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv
3. redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.

Uppläggning och undervisning

Undervisningen på delkursen sker i form av fem obligatoriska seminarier i enlighet med schemat. Om du är frånvarande något seminarium, måste du kontakta läraren för att få besked om vilken kompensationsuppgift du ska göra.

Kunskapskontroll och examination

Delkursen examineras genom en avslutande hemskrivning.

Betyg och kurskrav

På delkursen ges något av betygen A, B, C, D, E, Fx, F. För att bli godkänd på delkursen (dvs. få något av betygen A–E) krävs att du har varit närvarande vid minst fyra av de fem obligatoriska seminarierna. (Se kursplanen för ytterligare information.)

Betygskriterier

[Fastställda av institutionsstyrelsen 2015-05-06.]

	1. ... redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv	2. ... redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv	3. ... redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv
E	Studenten visar	Studenten visar	Studenten visar

	tillräcklig förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	tillräcklig förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	tillräcklig förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
D	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar tillfredsställande förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
C	Studenten visar god förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar god förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar god förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
B	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar mycket god förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
A	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar utmärkt förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.

			perspektiv.
Fx	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar bristande förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.
F	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för förhållandet mellan språk, kommunikation och kultur ur ett flerkulturellt och språkvetenskapligt perspektiv.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för språksituationen i Sverige och svenska språkets ställning i världen ur ett språkvetenskapligt och flerkulturellt perspektiv.	Studenten visar otillräcklig förmåga att redogöra för förutsättningarna för och skillnaderna mellan muntlig och skriftlig kommunikation ur ett språkvetenskapligt perspektiv.

Viktning

Det slutliga betyget på delkursen sätts genom viktning, där förväntat studieresultat 1–3 vardera utgör lika stor del av delkursens betygsunderlag. Gångse avrundningsregler tillämpas. Du måste ha lägst betyg E på samtliga förväntat studieresultat samt uppfyllt kurskraven för att bli godkänd på delkursen.

Möjligheter till förnyad examination

Om du har fått betyget Fx, har du normalt möjlighet att revidera eller komplettera underlaget för betygssättningen. Om du har fått betyget F måste du i regel gå om kursen. (Se kursplanen för ytterligare information.)

Litteratur

[Fastställd 2017-05-03.]

Allwood, Jens. 1983. Kan man tänka oberoende av språk? I: Teleman, Ulf (red.). *Tal & Tanke*. Lund: LiberFörlag (s. 11–33). [23 s.]

Andersson, Lars Gunnar. 1999. En stor stark – om den svenska språkgemenskapen. I: *Språkvård* 1999:1 (s. 26–32). [7 s.]

Bonner, Maria. 2000. Interkulturell kommunikation. Vad händer när människor från olika länder pratar med varandra? I: Persson, Gunnar (red.). *Filosofier funderar*. (Acta philosophica Universitatis Lulensis, 1.) Luleå: Luleå tekniska universitet (s. 39–53). [15 s.]

Daun, Åke. 1999a. It's rude to interrupt! Swedish communication style. I: Daun, Åke & Jansson, Sören (red.). *Europeans*. Lund: Nordic Academic Press (s. 15–24). [10 s.]

Daun, Åke. 1999b. Cultural diversity. I: Daun, Åke & Jansson, Sören (red.). *Europeans*. Lund: Nordic Academic Press (s. 269–277). [9 s.]

Hansson, Roger et al. 2006. *Språk och skrift i Europa. Liten bok om Europas stater och språk*. 2 uppl. (Skrifter utgivna av Språkrådet, 1.). Stockholm: SNS förlag i samarbete med Språkrådet (s. 14–61). [48 s.]

Josephson, Olle. 2005. *Ju. Ifrågasatta självklarheter om svenskan, engelskan och alla andra språk i Sverige*. 2 uppl. (Skrifter utgivna av Svenska språknämnden, 91 eller Svenska humanistiska förbundets skriftserie, 117.) Stockholm: Norstedts akademiska förlag (s. 49–114 och 127–155). [95 s.]

Lindberg, Inger. 2002. Myter om tvåspråkighet. I: *Språkvård* 2002:4 (s. 22–28). [7 s.]
http://www.sprakradet.se/servlet/GetDoc?meta_id=2228

McGregor, William. 2015. *Linguistics: an introduction*. 2 uppl. London: Continuum (s. 1–22, 155–177, 381–408). [73 s.]

[Totalt 287 s.]

Referenslitteratur

Hultman, Tor G. 2003 el. 2004 [Digital bok]. *Svenska Akademiens språklära*. Stockholm: Svenska Akademien. [342 s.]

Ytterligare litteratur om max 20 sidor kan tillkomma enligt instruktioner vid kursstart.

Lärare och examinator/er

SAGA BENDEGARD

E-post: saga.bendegard@su.se

Telefon: 08-16 31 52

Rum: D 512

Mottagning: enligt överenskommelse

ANDERS WIDBÄCK

E-post: anders.widback@su.se

Rum: D 694

Mottagning: enligt överenskommelse

Studentexpedition, studievägledare, studierektor

Studentexpeditionen

MONIQUE ZWANENBURG WIDINGSJÖ

E-post: studexp.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 11 05

Telefontid: tis. 10–11

Rum: D 522

Mottagning: tis. 13–14 och enligt överenskommelse

KLARA WIK

E-post: studexp.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 25 43

Telefontid:

Rum: D 592

Mottagning: enligt överenskommelse

Studievägledare

CATHRINE OTTOSSON

E-post: studievagledare.tolk.svefler@su.se

Telefon: 08-16 29 49

Telefontid: tors. 10–11

Rum: D 524

Mottagning: tis. 15–17 och enligt överenskommelse

Studierektor

MATS LARSSON

E-post: mats.larsson@su.se

Telefon: 08-16 10 49

Rum: D 596

Mottagning: enligt överenskommelse